

Calculator / Calculatrice /
Калькулятор / Számológép /
Kalkulator / Kalkulator /
Kalkulačka / Калкулятор /
Kalkulator / Kalkulator /
Kalkulačka / Hesap makinesi /
Калькулятога



E-IM-2868

INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI
ИНСТРУКЦИЯ
UTMUTATÓ
INSTRUKCJE
ISTRUCȚIUNI
NÁVOD
УПЪТВАНЕ
NAVODILA
UPUTE ZA RUKOVANJE
INSTRUKCIE
TALIMATLAR
ПАЙДАЛАНУШЫ НУСҚАУЛЫҒЫ

POWER SUPPLY

This calculator comes with a dual power source. The duration of alkaline battery depends entirely on individual usage. When the battery is exhausted, you can still use the solar cell to power the calculator.

(Note: Do not attempt to change the battery by yourself. Have a Canon Service Center technician change the battery.)

⚠ Electromagnetic interference or electrostatic discharge may cause the display to malfunction or the contents of the memory to be lost altered. Should this occur, press the $\frac{ON}{C}$ key and re-start your calculation from the beginning.

OVERFLOW FUNCTIONS

In the following cases, "E" will be shown on the display. The keyboard is electronically locked, and further operation is impossible. Press $\frac{ON}{C}$ key to clear the overflow. The overflow occurs when:

1. The result or the memory contents exceeds 8 digits.
2. Dividing by "0".

SPECIFICATION

Power Source: Solar cell and alkaline battery (LR1130 x 1)
Automatic power-off function: Approx. 8 minutes
Operation Temperature : 0°C to 40°C
Dimension : 139mm (L) x 90mm (W) x 28mm (H)
Weight : 83 g
(Subject to change without notice)

ALIMENTATION

Cette calculatrice est dotée d'une double source d'alimentation. Bien que la batterie alcaline soit durable, sa durée de vie dépend toutefois de l'usage qui en est fait. Si la batterie est déchargée, vous avez toujours la possibilité d'utiliser la pile solaire pour alimenter la calculatrice.

(Remarque : N'essayez pas de remplacer la batterie vous-même. Adressez-vous à un représentant Canon.)

⚠ Les interférences électromagnétiques ou les décharges électrostatiques peuvent provoquer un dysfonctionnement de l'affichage ou la perte ou l'altération du contenu de la mémoire. Si cela devait arriver, appuyez sur la touche $\frac{ON}{C}$ et recommencez le calcul depuis le début.

FONCTIONS DE DÉPASSEMENT DE CAPACITÉ

L'indication "E" apparaîtra sur l'affichage dans les cas suivants. Le clavier est alors verrouillé électroniquement et toute opération supplémentaire est impossible. Appuyez sur la touche $\frac{ON}{C}$ pour annuler le dépassement de capacité. Il y a dépassement de capacité lorsque :

1. Le résultat ou le contenu de la mémoire est supérieur à 8 chiffres.
2. Vous divisez par "0".

SPÉCIFICATIONS

Source d'alimentation: Cellule Solaire et Pile alcalines (LR1130 x 1)
Fonction de mise hors tension automatique : Environ 8 minutes
Température d'utilisation : 0° C à 40° C
Dimensions: 139mm (P) x 90mm (L) x 28mm (H)
Poids : 83 g
(Sujet à des modifications sans préavis)

ИСТОЧНИК ПИТАНИЯ

Этот калькулятор оснащен двойным источником питания. У щелочных батарей долгий срок службы, однако он зависит от режима использования устройства. Когда батарея заканчивается, вы можете использовать солнечную батарею для питания калькулятора.

(Примечание. Не пытайтесь менять батарею самостоятельно. Эту процедуру должны проводить специалисты Центра технического обслуживания Canon.)

⚠ Электромагнитные помехи или электростатические разряды могут привести к неполадкам дисплея, а также к потере или изменению содержимого памяти. Если это произойдет, нажмите клавишу $\frac{ON}{C}$ и выполните вычисления заново с самого начала.

ФУНКЦИИ ПЕРЕПОЛНЕНИЯ

В следующих случаях на экране отображается буква "E". Клавиатура будет заблокирована и дальнейшие действия невозможны. Нажмите клавишу $\frac{ON}{C}$ для сброса переполнения. Переполнение происходит:

1. Если число символов в результате вычисления или в содержимом памяти превышает 8.
2. При делении на "0".

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Источник Питания: Солнечный фотозлемент щелочная батарея (LR1130 x 1)
Автоматическое отключение питания Пpribлизительно через: 8 минут
Температура эксплуатации: 0°С - 40°С
Размеры: 139мм (длина) x 90мм (ширина) x 28мм (высота)
Вес: 83 г
(Параметры могут быть изменены без уведомления)

TÁPELLÁTÁS

Ez a számológép két áramforrással rendelkezik. Az alkálielem tartós ugyan, de élettartama a használattól függ. Az elem lemerülése után a számológép a napelemmel továbbra is használható.

(Megjegyzés: Ne próbálja saját kezűleg kicserélni az elemet. Az elem cseréjét bizza a Canon szervizszakembereire.)

⚠ Elektromágneses interferencia vagy elektrosztatikus kisülés előfordulása esetén a kijelző hibásan működhet, illetve a memória tartalma módosulhat, esetleg törölődhet. Ha ez történne, nyomja meg az $\frac{ON}{C}$ gombot, és kezdje elölről a számítást.

TÚLSORDULÁS

A következő esetekben az "E" betű jelenik meg a kijelzőn. A billentyűzet elektronikusan lezárta a készülék. Nincs lehetőség további művelet végrehajtására. A túlsordulás megszüntetéséhez nyomja meg az $\frac{ON}{C}$ gombot. Túlsordulás az alábbi esetekben fordul elő:

1. Az eredmény vagy a memória tartalma meghaladja a 8 számjegyet.
2. Nullával osztott.

MŰSZAKI ADATOK

Tápellátás: Napelem és alkáli elem (LR1130 x 1)
Automatikus kikapcsolás: Hozzávetőlegesen 8 perc elteltével
Működési hőmérséklet: 0-40°C
Méreték: 139 mm (H) x 90 mm (Sz) x 28 mm (V)
Tömeg: 83 g
(A változtatások joga fenntartva.)

ZASILANIE

Kalkulator jest wyposażony w podwójne źródło zasilania. Długotrwała żywotność baterii alkalicznej zależy od sposobu jej użytkowania. Nawet po wyczerpaniu baterii wciąż można korzystać z kalkulatora. Będzie on wtedy zasilany przez baterię słoneczną.

(Uwaga: Nie należy podejmować prób samodzielnej wymiany baterii. Do wymiany baterii w kalkulatorze upoważniony jest wyłącznie przedstawiciel serwisu firmy Canon.)

⚠ Zakłócenia elektromagnetyczne lub ładunki elektrostatyczne mogą spowodować niepoprawne działanie kalkulatora bądź też utratę lub przekształcenie zawartości jego pamięci. W takiej sytuacji należy nacisnąć klawisz $\frac{ON}{C}$ i ponownie rozpocząć obliczenia.

FUNKCJA PRZEKROCZENIA ZAKRESU

W pewnych sytuacjach na wyświetlaczu pojawia się symbol "E". Klawiatura zostaje wówczas elektronicznie zablokowana i dalsze wykonywanie obliczeń jest niemożliwe. Aby skasować ten błąd, należy nacisnąć klawisz $\frac{ON}{C}$. Błąd przekroczenia zakresu wystąpi w następujących przypadkach:

1. Wynik lub zawartość pamięci przekroczy 8 cyfr.
2. Zostanie podjęta próba dzielenia przez "0".

DANE TECHNICZNE

Źródło zasilania: Ogniwo słoneczne i bateria alkaliczna (LR1130 x 1)
Automatyczne wyłączenie zasilania: po około 8 minutach
Temperatura użytkowania: od 0°C do 40°C
Wymiary: 139mm (dł) x 90mm (szer.) x 28mm (wys.)
Masa: 83 g
(Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian danych technicznych bez konieczności powiadomienia o przyczynach tych zmian.)

SURSA DE ALIMENTARE

Acest calculator este dotat cu o sursă dublă de alimentare. Cu toate că durata de viață a bateriei alcaline este lungă, aceasta depinde de modul de utilizare. Când bateria este descărcată, puteți utiliza bateria solară pentru a alimenta calculatorul.

(Notă: Nu încercați să înlocuiți singuri bateria. Lăsați această operație în seama unui centru de service Canon.)

⚠ Interferențele electromagnetice sau descărcările electrostatice pot provoca disfuncționalități ale afișajului sau pierderea sau modificarea conținutului memoriei. În acest caz, apăsați tasta $\frac{ON}{C}$ și reluați calculul de la început.

FUNCȚII DE DEPĂȘIRE A CAPACITĂȚII MEMORIEI

În următoarele cazuri, pe afișaj va apărea litera "E". Tastatura este blocată electronic și operarea nu mai este posibilă. Apăsați tasta $\frac{ON}{C}$ pentru a șterge eroarea de depășire a capacității. Funcția de depășire a capacității memoriei apare atunci când:

1. Rezultatul sau conținutul memoriei depășește 8 cifre.
2. Se efectuează împărțiri la "0".

SPECIFICAȚII

Sursa de alimentare: Celulă solară și baterie alcalină (LR1130 x 1)
Funcția de oprire automată a alimentării: Aprox. 8 minute
Temperatura de funcționare: 0° C până la 40° C
Dimensiuni: 139mm (L) x 90mm (L) x 28mm (Î)
Greutate: 83 g
(Pot apărea modificări fără înștiințare prealabilă)

NAPÁJENÍ

Tato kalkulačka má zdvojený zdroj napájení. Alkalická baterie má dlouhou životnost, skutečná životnost však závisí na způsobu používání. Kalkulačka můžete používat se solárními napájeními, i když je baterie vybitá.

(Poznámka: Nepokoušejte se baterii vyměňovat sami. Výměnu baterie za vás provede technik servisního střediska Canon.)

⚠ Elektromagnetické rušení nebo elektrostatický náboj mohou způsobit poruchu displeje nebo ztrátu či změnu obsahu paměti. Pokud by se tak stalo, stiskněte tlačítko **ON/C** a začněte s výpočtem znovu.

FUNKCE PŘETEČENÍ

V následujících případech se na displeji zobrazí symbol "E". Klávesnice se elektronicky uzamkne a nelze provádět další operace. Přetečení odstraníte stisknutím klávesy **ON/C**. Chyba přetečení nastane:
 1. jestliže výsledek nebo obsah paměti přesáhne 8 číslic.
 2. při dělení nulou.

SPECIFIKACE

Napájení: Solární panel a alkalická baterie (LR1130 x 1)
 Automatické vypnutí napájení: cca. 8 minut
 Teplota pro použití: 0 °C až 40 °C
 Rozměry: 139mm (d) x 90mm (š) x 28mm (v)
 Hmotnost: 83 g
 (Podléhá změnám bez předchozího upozornění)

ЗАХРАНВАНЕ

Този калкулатор използва два източника на захранване. Алкалната батерия има дълъг живот, но точната му продължителност зависи от степента на използване. Когато батерията се изтощи, можете да използвате слънчевата батерия за захранване на калкулатора.

(Бележка: Не се опитвайте да сменяте батерията сами. За смяна на батерията се обърнете към сервизен център на Canon.)

⚠ Електромагнитните смущения или статичното електричество могат да доведат до неизправно функциониране на дисплея или до загуба или промяна на съдържанието на паметта. Ако това се случи, натиснете клавиша **ON/C** и започнете изчислението си отначало.

ФУНКЦИИ НА ПРЕПЪЛВАНЕ

В случаите по-долу на дисплея ще бъде изведено "E". Клавиатурата се заключва електронно и по-нататъшна работа не е възможна. Натиснете клавиша **ON/C**, за да изчистите препълването. Препълване настъпва, когато:
 1. Резултатът или съдържанието на паметта надвишава 8 цифри.
 2. Има деление на "0".

СПЕЦИФИКАЦИИ

Захранване: Слънчева батерия и алкална батерия (LR1130 x 1)
 Функция за автоматично изключване: След около 8 минути
 Работна температура: 0°С до 40°С
Размери: 139mm (Д) x 90mm (Ш) x 28mm (В)
 Тегло: 83 г
 (Подлежи на промяна без предупреждение)

NAPAJANJE

Kalkulator je opremljen z dvema viroma napajanja. Alkalna baterija ima dolgo življenjsko dobo, ki je odvisna od načina uporabe. Ko je baterija izpraznjena, lahko za napajanje kalkulatorja uporabljate sončno celico.

(Opomba: Ne poskušajte sami zamenjati baterije. To naj storijo na pooblaščenem servisu Canon.)

⚠ Elektromagnetne motnje ali elektrostaticčna razelektritev lahko povzročijo motnje v delovanju zaslona oziroma izgubo ali spremembo vsebine pomnilnika. V tem primeru pritisnite tipko **ON/C** in kalkulator začnite uporabljati znova.

FUNKCIJE PREKORAČITVE

V naslednjih primerih se na zaslono prikaže "E". Tipke so elektronsko blokirane in nadaljnja uporaba kalkulatorja ni več mogoča. Pritisnite **ON/C** za brisanje prekoračitve. Prekoračitev se pojavi v naslednjih primerih:
 1. Rezultat ali vsebina pomnilnika prekoračita 8 mest.
 2. Pri deljenju z "0".

SPECIFIKACIJE

Napajanje: Sončna celica in alkalna baterija (LR1130 x 1)
 Funkcija avtomatskega izklopa napajanja: pribl. 8 minut
 Primerna temperatura: od 0°C do 40°C
 Dimezije: 139mm (D) x 90mm (Š) x 28mm (H)
 Teža: 83 g
 (Pridržujemo si pravico do sprememb brez predhodnega obvestila)

IZVOR NAPAJANJA

Ovaj kalkulator dolazi iz dvostrukim izvorom napajanja. Alkalna baterija je dugotrajna, ali njeno trajanje ovisi o načinu korištenja. Kada je baterija iskorištena, još uvijek možete koristiti solarne ćelije za napajanje kalkulatora.

(Napomena: Ne pokušavajte sami promijeniti bateriju. Posjetite korisnički centar tvrtke Canon gdje će vam zamijeniti bateriju.)

⚠ Elektromagnetske smetnje ili elektrostaticki naboj mogu uzrokovati neispravan rad zaslona ili se sadržaj memorije može izgubiti ili promijeniti. U tom slučaju pritisnite tipku **ON/C** i ponovno započnite računanje.

FUNKCIJA PREOPTEREĆENJA

U sljedećim slučajevima na zaslono će se prikazati "E". Tipkovnica je elektronički zaključana, a daljnje operacije nisu moguće. Pritisnite tipku **ON/C** za poništenje preljeva. Do preopterećenja dolazi kada:
 1. Rezultat ili sadržaj memorije ima više od 8 znamenki.
 2. Dijeljenje s "0".

SPECIFIKACIJA

Napajanje: Solarna ćelija i alkalna baterija (LR1130 x 1)
 Automatsko isključivanje: pribl. 8 minuta
 Radna temperatura : Od 0°C do 40°C
 Dimenzije: 139mm (D) x 90mm (Š) x 28mm (V)
 Težina: 83 g
 (Podliježe promjenama bez naknadne obavijesti)

NAPÁJANIE

Kalkulačka sa dodáva s duálnym zdrojom napájania. Alkalická batéria má vysokú výdrž, no jej životnosť závisí od spôsobu použitia. Po vybití batérie môžete kalkulačku napájať solárnym článkom.

(Poznámka: Batérie nikdy nevymieňajte sami. Nechajte si ich vymeniť v servisnom stredisku firmy Canon.)

⚠ Elektromagnetická interferencia alebo elektrostatický výboj môže spôsobiť nesprávne fungovanie displeja alebo stratu či poškodenie údajov nachádzajúcich sa v pamäti prístroja. V prípade, že k niečomu takémuto dôjde, stlačte tlačidlo **ON/C** a začnite výpočet opäť od začiatku.

FUNKCIA PRETEČENIA

V nasledujúcich prípadoch sa na displeji objaví "E". Klávesnica sa elektronicky uzamkne a ďalšie operácie nie sú možné. Ak chcete pretečenie odstrániť, stlačte tlačidlo **ON/C**. Chyba pretečenia sa vyskytuje v nasledovných prípadoch:
 1. Výsledok alebo obsah pamäte presahuje 8 číslic.
 2. Pri delení "0".

TECHNICKÉ ÚDAJE

Napájací zdroj: solárny článok a alkalická batéria (LR1130 x 1)
 Funkcia automatického vypnutia: približne po 8 minútach
 Prevádzková teplota: 0 °C až 40 °C
 Rozmery: 139mm (d) x 90mm (š) x 28mm (v)
 Hmotnosť: 83 g
 (Podlieha zmenám bez predchádzajúceho upozornenia.)

GÜÇ TEDARİĞİ

Bu hesap makinesinin iki güç kaynağı vardır. Alkali pilin dayanma süresi, tamamen kişisel kullanım koşullarına bağlıdır. Pil tükeniydiği zaman, hesap makinesini çalıştırmak için güneş pilini kullanabilirsiniz.

(NOT: Pili kendiniz değiştirmeye kalkışmayınız. Pili değiştirmek için bir Canon Servis Merkezine başvurunuz.)

⚠ Elektro manyetik ışınlar veya elektro statik boşalmalar göstergenin arızalanmasına veya bellek içeriğinin kaybına ya da tahrif olmasına neden olabilir. Böyle bir durumda **ON/C** düğmesine basıp hesaplama işleminize baştan başlayınız.

TAŞMA FONKSİYONLARI

Aşağıdaki durumlarda göstergede "E" ibaresi görünür. Ayrıca klavye elektronik yolla kilitleli olur ve herhangi bir işlem yapılamaz. Taşma durumunu gidermek için **ON/C** düğmesine basınız. Taşma durumunun oluştuğu haller:
 1) Bellek içeriğinin sonucu ondalık işaretinin sonunda 12 haneyi aştığında.
 2) "0" a bölme işlemi yapıldığında.

TEKNİK ÖZELLİKLER

Güç kaynağı: Güneş pili ve alkalik pil (LR1130 x 1)
 Otomatik Kapama Fonksiyonu: 7 dakikadan
 İşletme sıcaklığı: 0°C - 40°C
 Ebatları: 139 mm (B) x 90 mm (E) x 28 mm (Y)
 Ağırlığı: 83 gr
 (Veriler bildirimksizin değişiklikliğe tabidir)

ҚҰАТ КӨЗІ

Бұл калькулятордың қос қуат көзі бар. Сілтілі батареяның қызмет көрсету ұзақтығы толығымен жеке пайдалануға байланысты. Батарея таусылғанда, күн батареясын пайдаланып калькуляторға қуат беруге болады.

(ЕСКЕРІМ: батареяны өз бетіндіше ауыстыруға тырыспаңыз. Батареяны ауыстыруды Canon сервистік орталығына жүктенізі.)

⚠ Электромангниттік кедергілер немесе статикалық электр разряды дисплейдің дұрыс жұмыс істемеуіне я болмаса жад мазмұнының жоғалуына немесе өзгеруіне әкелуі мүмкін. Бұл орын алса, **ON/C** пернесін басып, есептеуді басынан бастаңыз.

ТОЛЫП КЕТУ ФУНКЦИЯЛАРЫ

Келесі жағдайда дисплейде «E» көрсетіледі. Пернетақта электрондық жолмен құлыпталады және одан әрі пайдалану мүмкін болмайды. Толып кетуді тазалау үшін **ON/C** пернесін басыңыз. Толып кету мына жағдайларда орын алады:
 1) Нәтиже немесе жад мазмұны ондық нүктенің сол жағында 8 цифрдан асады.
 2) «0» санына бөлу.
ТЕХНИКАЛЫҚ СИПАТТАМАЛАР
 Қуат көзі: күн батареясы және сілтілі батарея (LR1130 x 1)
 Автоматты Қуатты Өшіру Функциясы: 7 минуттан
 Пайдалану температурасы: 0°С – 40°С
 Өлшемдер: 139 мм (Е) x 90 мм (Ұ) x 28 мм (Б)
 Салмағы: 83 г
 (Ескертусіз өзгертілуі мүмкін)

Manufacturer: **CANON ELECTRONIC BUSINESS MACHINES (H.K.) CO., LTD.**
 17/F, Tower One, Ever Gain Plaza, 82-100 Container Port Road, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong.
 Importer: **"Canon Ru" Ltd.**,
 Russia, 109028, Moscow, Serebryanicheskaya Embankment, 29

Производитель : **Канон Электроник Бизнесс Машинс (Г.К.) Ко. Лтд.**
 17/Ф, Тауэр Уан, Эвер Гейн Плаза, 82-100 Контейнер Порт Роад, Квай Чунг, Нью Территориз, Гонк Конг.
 Импортёр: **ООО «Канон Ру»**
 Россия, 109028, Москва, Серебряническая набережная, д. 29

Өндіруші: **CANON ELECTRONIC BUSINESS MACHINES (H.K.) CO., LTD.**
 17/F, Тауэр Уан, Эвер Гейн Плаза, 82-100 Контейнер Порт Роуд
 Квай Чунг, Нью Территорис, Гонконг
 Импортты: **Canon Ru LL C**
 Серебряническая жағалауы 29, 109028 Мәскеу, Ресей

CANON EUROPA N.V.
 Bovenkerkerweg 59, 1185 XB Amstelveen, The Netherlands
SLOVENIJA
 Canon Adria d.o.o., Dunajska cesta 128a, p.p. 581, 1521 Ljubljana
 Tel.: 061/53 08 710 Fax: 061/53 08 745

MAGYARORSZÁG
 Canon Hungária Kft, 1031 Budapest, Graphisoft Park 1. (Záhony utca 7.)
 Telefon: (+361) 2375900 Fax: (+361) 2375901
 Internet: www.canon.hu

POLSKA
 Canon Polska Sp. z o.o., ul. Raclawicka 146, 02-117 Warszawa
 Tel. (+48 22) 572 30 00 Tax: (+48 22) 668 61 15
ČESKÁ VERZE
 Canon CZ s.r.o., nám. Na Santince 2440, 160 00 Praha 6, Česká republika
 Tel. +420 225 280 111 Fax. +420 225 280 311

BULGARIAN
 CEE CANON EAST EUROPE - Sofia Information Office
 e-mail: infooffice@canon.bg www.canon.bg

ROMANIAN
CANON EAST EUROPE - BUCHAREST OFFICE
 World Trade Center, entrance D, unit 1. 15, Pta. Montreal nr. 10,
 sector 1 Bucharest, Romania
 phone number 40-21-224.38.54 Fax number 40-21-224.42.36
 e-mail: office@canon.ro

CANON EURASIA GÖRÜNTÜLEME VE OFIS SİSTEMLERİ A.Ş.
 Değirmen Sokak Nida Kule İş Merkezi No:18/10 K:1 Kozyatağı 34742
 Kadıköy İstanbul, Türkiye
 Tel: +90216 571 68 00 Faks: +90216 571 68 99

в Києве
 Украина, 01030, Киев, ул. Богдана Хмельницкого 33/34
 Тел. +380 (44) 490 2595, факс +380 (44) 490 2598
 Эл. адрес: post@canon.kiev.ua
CANON POLSKA SPOL s.r.o.
 Ul. Moldawska 9, 02-117 Warszawa, Poland
CANON SLOVAKIA s.r.o.
 Sancova 4, 811 04 Bratislava, Slovak Republic
CANON MIDDLE EAST FZ-LILC
 City, P.O. Box 500007, Dubai, U.A.E.
CANON SOUTH AFRICA PTY. LTD.
 820, 16th Road Midrand South Africa

